

# GW<sup>I</sup> *hte* WA

## A LAM

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe



Kachin Folktales 19  
**GWIHTE WA A LAM**

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on W. La Tawng (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Gwi hte wa (The dog and the pig) with English translation.  
X-WAV/MPEG/XML. KK1-0235 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/59889232583df>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-425-6

This work was supported by:

- TUFS Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# **GWITHE WA**

## **A LAM**



Written by Kachin Orature Project  
Illustrations by Shawanang  
Supervised by Keita Kurabe

Ya hkai na maumwi gaw “Gwi hte Wa” a lam re. Ndai maumwi gaw Gwi ni gara hku nta ntawt kaw nga lu wa ai lam re.

Moi shawng de nta langai mi kaw Gwi hte Wa nga ai. Dai aten hkan e Wa lawng ngu mung n nga shi ai, rai nna Wa mung Gwi mung shinggyim masha ni hte rau sha nga ai aten re da.

Dai hku rai nna, let hte let shinggyim masha ni gaw myit masa madang galai shai wa ai hte rau

“Um... anhte shinggyim masha ni dusat hte rau pawng nga ai gaw n mai sai,” ngu myit nna Gwi hte Wa hpe tsun ai da.







“Nan lahkawng gaw anhte hte n mai nga sai. Rai tim, anhte hpe asak sin na matu langai mi gaw nga lu ai.”

“Dai majaw nan lahkawng kaw na grau myit su ai wa gaw anhte hte rau lu nga na re. Shara gaw ndai ntawt kaw masat da sai.”

“Myit n su ai wa mahtang gaw shinggan de nga ra na re,” ngu nna Gwi hte Wa hpe tsun ai da.

Dai hku rai nna dai nta madu wa gaw Gwi hte Wa hpe bungli galaw shangun ai da.







Dai shaloi, Wa gaw “Um... ngai shinggyim masha ni hte rau nga lu hkra galaw na re,” ngu nna shani tup ganaw chyu ganaw, ganaw chyu ganaw rai nna galaw ra ai ni yawng hpe galaw da ai da.

Gwi gaw jan grai ja ai majaw wo shingnyip npu kaw shinglet sha shaw rai nna yup pyaw taw ai da.

Shana maga rai yang, Wa gaw “Um, ndai daram nga yang gaw nye madu gaw ngai hpe ra na sai. Ngai yawng galaw da sai,” ngu nna grai ba ai hte wa mat ai da.







Dai shaloi Gwi gaw Wa tawm re ai hte rawt ngoi rai nna,

shani tup Wa ganaw da ai hkan kaw she kabye hkrai kabye, kabye  
hkrai kabye rai nna shi lagaw hkan hkrai hkrai di kau ai da.

Wa ganaw da hkan hkan ai shara hkan e mung, shi lagaw rau bai  
kabye shara kau ai da.







H pang shani madu bai sa yu ai shaloi gaw

“Aga... Gwi lagaw h kang hkrai hkrai she rai nga le.”

“Wa lagaw h kang gaw langai mung n mu ai.”

“Gwi she bungli byin ai, Gwi she grak ai.”



၆၁၁ နာ  
လဂေၤ...  
၆၆၆၆၆၆၆၆  
၆၆၆၆၆၆၆၆





“Dai majaw, Gwi, nang gaw nta ntawt kaw nga u.”

“Wa, nang gaw wo de Wa lawng de nga u,” ngu tsun ai da.

Dai majaw, dai ni du hkra Gwi ni hpe nta ntawt kaw nga shangun ai re da.







# WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

